

JOSU BARAMBONES ZUBIRIA

BA (University of the Basque Country, Spain)

PhD (University of the Basque Country, Spain)

Department of English and German Philology and Translation and Interpretation

Faculty of Arts

University of the Basque Country

Vitoria-Gasteiz

josu.barambones@ehu.es

CURRICULUM VITAE

PERSONAL BACKGROUND AND EDUCATION

I graduated from the University of the Basque Country, Spain, with a degree in *Filología Inglesa*. In 2009 I completed a PhD degree in Audiovisual Translation, with particular emphasis on dubbing into a minority language of television animation for children.

I also hold a Diploma from the School of Legal-Administrative Translators from the Basque Institute of Public Administration and a Certificate in Legal English.

Before moving to the University of the Basque Country, I worked as translator-interpreter from Basque at the High Court of Justice of the Basque Country in Bilbao from 1989 to 1992 and at the District courts in Alava from 1992 to 2003.

I also work as a freelance audiovisual translator dubbing television animation and documentaries.

TEACHING

I am currently a full-time lecturer at the Department of English and German Philology and Translation and Interpretation, where I teach the following subjects:

- ✓ Audiovisual Translation (dubbing and subtitling)
- ✓ Legal Translation
- ✓ Literary Translation

RESEARCH

Interests

My main area of research is audiovisual translation. I'm the co-author of the book entitled *Ikus-entzunezko Itzulpena* (Screen Translation), which is the first book ever written in Basque on Screen Translation. I've written several articles in this field as well as on legal translation into Basque.

PUBLICATIONS

Books

Josu Barambones and Beatriz Zabalondo, **Ikus-entzunezko itzulpena** (Audiovisual Translation), Bilbao, Udako Euskal Unibertsitatea, 2006.

Josu Barambones, **Mapping the Dubbing Scene**, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2012.

Josu Barambones, **Lenguas minoritarias y traducción**, Publicacions de la Universitat Jaume I, Castelló de la Plana, 2012.

Laurence Sterne (translator: Josu Barambones), **Bidaia Sentimentala Frantzia eta Italian zehar** (A Sentimental Journey Through France and Italy), Ibaizabal, 1998, ISBN: 978-84-8325-099-0.